

Art. 1805M28B - Art. 1805M35B

Manuale di istruzione, uso e manutenzione
Instruction and maintenance manual
Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien
Manual de instrucciones, uso y mantenimiento
Betriebsanleitung
Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud
Инструкция по применению. Эксплуатация и содержание

Z 243_3 rev. C

MOTTURA S.p.A.
Via XXV Luglio, 1 - 10090 - San Giusto Canavese (To) - Italy
Tel. (0039) 0124.49.49.49 - Fax (0039) 0124.49.49.18
Internet: www.mottura.com - E-mail: mottura@mottura.com

COMPANY WITH
QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV GL
= ISO 9001 =



Indice

Introduzione.....	1
Descrizione tecnica.....	1
Destinazione d'uso	1
Condizioni di utilizzo	1
Istruzioni importanti di sicurezza per l'installazione e l'utilizzo	2
Assemblaggio ed installazione.....	2
Collegamenti elettrici - Ricarica batterie	2
Affiliazione di un trasmettitore	3
Taratura dei finecorsa.....	3
Reset finecorsa	4
Reset generale.....	4
Inversione del movimento	4
Ricerca guasti	4
Caratteristiche tecniche	4

Introduzione



Questo manuale viene considerato parte integrante del prodotto e deve essere conservato con cura anche dopo l'installazione.

All'interno del manuale sono fornite le indicazioni per una corretta installazione e per il corretto utilizzo del prodotto.

E' importante seguire attentamente le istruzioni per evitare danni a cose o persone.

L'Art. 1805M28B e l'Art. 1805M35B sono motori tubolari sviluppati dalla Mottura S.p.A. per i propri sistemi tenda a rullo.

Il Sistema Qualità della Mottura S.p.A. è certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001 dall'ente di certificazione DNV e garantisce il controllo di produzione di fabbrica.

Descrizione tecnica

Il motore tubolare art. 1805M28B ha un diametro di 25 mm, ricevitore radio integrato, finecorsa elettronici e batterie al Li-ion ricaricabili.

Il motore tubolare art. 1805M35B ha un diametro di 35 mm, ricevitore radio integrato, finecorsa elettronici e batterie al Li-ion ricaricabili.

Tutti gli articoli sono forniti completi di accessori.

Destinazione d'uso

I motori tubolari 1805M28B e l'Art. 1805M35B sono stati sviluppati per movimentare sistemi tende a rullo utilizzati in abitazioni residenziali, locali commerciali ed edifici pubblici come protezione dalle radiazioni solari per applicazione interna.

Pertanto ogni altro utilizzo verrà considerato non conforme alle specifiche tecniche e gli eventuali malfunzionamenti o danni causati a cose o persone non sono da ritenersi di responsabilità del costruttore.

Condizioni di utilizzo

I motori tubolari Art. 1805M28B e l'Art. 1805M35B non sono adatti all'impiego in ambienti a rischio di esplosione ed in situazioni richiedenti un grado di protezione superiore a IP 30.

Condizioni per il corretto funzionamento dei motori tubolari Art. 1805M28B e l'Art. 1805M35B sono una corretta alimentazione elettrica (vedi "Collegamenti elettrici - Ricarica batterie") ed una temperatura ambiente compresa tra i + 10° C e + 40° C.

Istruzioni importanti di sicurezza per l'installazione e l'utilizzo

L'installazione ed i collegamenti elettrici devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato, con attrezzature adeguate ed in condizioni di sicurezza, seguendo le indicazioni riportate su questo manuale.

Il sistema deve essere installato in modo che il gruppo motore risulti ad un'altezza minima di 2,5 m dal pavimento (o dal piano di accesso più vicino).

Ogni intervento di manutenzione ordinaria o straordinaria, deve essere effettuato esclusivamente da personale qualificato dopo aver scollegato il sistema dalla rete elettrica.

Nel caso in cui sia necessario eseguire degli interventi occupando lo spazio operativo della sistema (es. pulizia vetri, rimozione del tessuto, ecc.) impedire assolutamente l'attivazione dei dispositivi di azionamento del sistema o scollegare il sistema dalla rete elettrica.

L'eventuale sostituzione di componenti deve essere effettuata con ricambi originali, evitando qualunque tipo di adattamento o manomissione che solleverà la Mottura S.p.A. da qualsiasi responsabilità per danni a cose o persone derivanti dalle operazioni di cui sopra.

Non permettere ai bambini di giocare con i dispositivi di azionamento del sistema e tenerli lontano dalla loro portata.

Eeguire controlli periodici per verificare l'efficienza delle parti meccaniche ed elettriche. Mettere in atto opportune azioni per impedire l'uso del sistema se questo è in attesa di manutenzione.

Durante il normale utilizzo del sistema, controllarne il movimento. Evitare l'avvicinamento di persone allo spazio operativo del sistema fino a che questo non sia completamente arrestato.

Assemblaggio ed installazione

Negli allegati "A" - "B" sono riportate le indicazioni per il corretto assemblaggio ed installazione dei motori Art. 1805M28B e l'Art. 1805M35B.

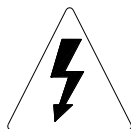
Collegamenti elettrici - Ricarica batterie

NORME DI SICUREZZA



Si raccomanda di far eseguire le operazioni di collegamento alla rete elettrica, ai dispositivi di azionamento ed alle eventuali unità esterne esclusivamente da personale qualificato.

Per il ricaricare il motore utilizzare solo i dispositivi di alimentazione in dotazione o originali Mottura.



Se il motore viene messo in carica tramite dispositivi non originali Mottura esiste un potenziale pericolo di esplosione delle batterie.

E' vietato intervenire sul sistema quando questo è alimentato. Prima di qualsiasi intervento è necessario scollegarlo dalla rete elettrica, in modo da isolarlo, per tutta la durata dell'intervento.

Il motore è dotato di batterie Li-ion ricaricabili. **Per ricaricare le batterie utilizzare esclusivamente il caricabatterie art. 06.E1.1805-51 (in dotazione). Se si utilizzano accessori non originali Mottura esiste un potenziale pericolo di esplosione delle batterie.**

Mettere in carica il motore quando la velocità diminuisce o smette di funzionare (vedi allegati "C" e "D"). Per ricaricare la batterie:

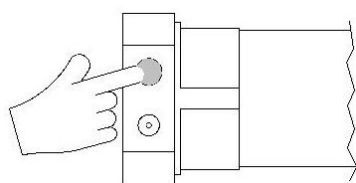
1. Collegare il caricabatteria al motore come indicato nello schema "C" o "D".
2. Dare tensione al caricabatteria. Quando le batterie sono scariche il led è rosso e diventa verde quando le batterie sono ricaricate.
3. Togliere tensione al caricabatteria e scollegarlo dal motore.

Normalmente il caricabatterie ricarica le batterie in 6 ore.

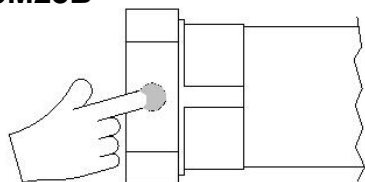
Il caricabatteria è stato sviluppato esclusivamente per ricaricare le batterie e non per alimentare il motore costantemente. Quando le batterie sono cariche (led verde) scollegare il caricabatteria dal motore.



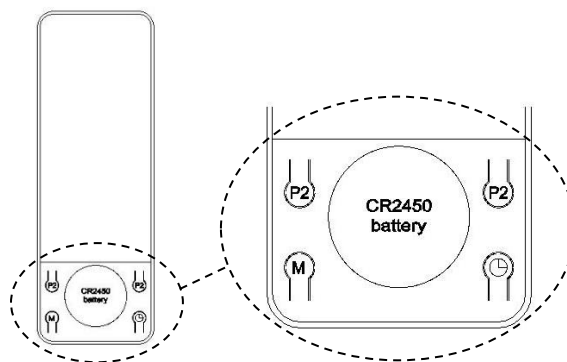
Si segnala che le batterie esauste non possono essere smaltite con i rifiuti urbani indifferenziati ma sono soggette a raccolta speciale, secondo le norme indicate delle autorità locali.



Ref. 1805M28B



Ref. 1805M35B



Ref. 5143 - 5155

Affiliazione di un trasmettitore

Attraverso questa procedura è possibile affiliare il trasmettitore al motore:

1. Premere per **4 sec** sulla tastiera bordo motore. Il motore fa un movimento su-giù ed emette **1** beep.
2. Premere **2** volte il pulsante "P2" del trasmettitore.
3. Premere **1** volta il pulsante "▲" del trasmettitore per ruotare il motore in senso orario.
4. Il motore emette **3** beep. Il trasmettitore è memorizzato.

Durante la procedura il tempo che intercorre tra due comandi non deve superare i 10 secondi. Se questo tempo è superiore, il motore esce automaticamente dalla procedura e recupera i parametri impostati in precedenza.

La procedura cancella i telecomandi e i finecorsa memorizzati nel motore.

Taratura dei finecorsa



Durante la taratura si raccomanda di seguire il comportamento del motore perché, se non si ferma a un finecorsa, si potrebbe verificare il blocco del fondale nel soffitto o nel cassonetto, con il danneggiamento del sistema. Non essendovi finecorsa impostati, prestare molta attenzione alla posizione che il sistema raggiunge. Eventuali urti o impuntamenti possono danneggiare irreparabilmente il sistema. Periodicamente verificare che i finecorsa del sistema corrispondano alle posizioni di arresto desiderate e che non abbiano subito modifiche.

L'impostazione di fabbrica dei motori Art. 1805M28B e l'Art. 1805M35B è tale per cui un certo valore di corsa è comunque predisposto. Attraverso questa procedura è possibile impostare i finecorsa:

1. Premere **1** volta "P2". Il motore fa un movimento su/giu ed emette un beep.
2. Premere **1** volta "▲". Il motore fa un movimento su/giu.
3. Premere **1** volta "P2". Il motore fa un movimento su/giu ed emette un beep.
4. Azionare il motore tramite il pulsante "▼".
5. Raggiunta la posizione dove si vuole impostare il primo finecorsa, premere il pulsante "—" per fermare il motore.
6. Premere **5** volte il pulsante "—". Il motore emette **5** beep e memorizza il primo finecorsa.
7. Azionare il motore tramite il pulsante "▲".
8. Raggiunta la posizione dove si vuole impostare il secondo finecorsa, premere il pulsante "—" per fermare il motore.
9. Premere **5** volte il pulsante "—". Il motore emette **5** beep e memorizza il secondo finecorsa.

Note:

- Non è possibile impostare i due finecorsa nella stessa posizione.
- Per correggere i finecorsa eseguire la procedura "Reset finecorsa" e poi la procedura "taratura dei finecorsa".
- Se l'impostazione dei finecorsa non va a buon fine eseguire la procedura "Reset finecorsa" e poi la procedura "taratura dei finecorsa".
- Durante la procedura di taratura, ogni volta che è premuto il pulsante "—", il motore emette un beep.
- Quando il motore è in movimento durante la taratura dei finecorsa, se si preme una volta il pulsante P2 il motore si muoverà step by step. Se si preme un'altra volta il pulsante P2, il motore torna al movimento normale. Questa funzione serve per correggere la posizione dei finecorsa.
- Una volta attivata, ci sono 2 min per il completamento della procedura. Se trascorsi i 2 min non è stata completata, il motore esce dalla procedura azzerando i finecorsa e al ricevere un comando si muoverà all'infinito. Per reimpostare i finecorsa ripetere la procedura "Taratura dei finecorsa" dal punto 1.

Reset finecorsa

Questa procedura cancella i finecorsa memorizzati.

1. Premere **1** volta il pulsante "P2" del trasmettitore. Il motore fa un movimento su-giù ed emette **1** beep.
2. Premere **1** volta il pulsante "▼" del trasmettitore.
3. Premere **1** volta il pulsante "P2" del trasmettitore. Il motore fa un movimento su-giù ed emette **5** beep. Il motore è resettato.

Reset generale

Questa procedura cancella la memoria del motore. Una volta eseguita il motore torna allo stato di prima installazione (nessun telecomando e finecorsa memorizzati).

1. Premere **1** volta il pulsante "P2" del trasmettitore. Il motore fa un movimento su-giù ed emette **1** beep.
2. Premere **1** volta il pulsante "—" del trasmettitore.
3. Premere **1** volta il pulsante "P2" del trasmettitore. Il motore fa un movimento su-giù ed emette **5** beep. Il motore è resettato.

Inversione del movimento

Questa procedura inverte i comandi di azionamento impartiti dal trasmettitore.

1. Premere per **4 sec** sulla tastiera bordo motore. Il motore fa un movimento su-giù ed emette **1** beep.
2. Premere **2** volte il pulsante "P2" del trasmettitore.
3. Premere **1** volta il pulsante "▼" del trasmettitore per ruotare il motore in senso orario.
4. Il motore emette **3** beep. I comandi sono invertiti.

Durante la procedura il tempo che intercorre tra due comandi non deve superare i 10 secondi. Se questo tempo è superiore, il motore esce automaticamente dalla procedura e recupera i parametri impostati in precedenza.

La procedura cancella i telecomandi e i finecorsa memorizzati nel motore.

Ricerca guasti

GUASTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il sistema non si muove	Finecorsa regolati non correttamente	Effettuare la procedura di impostazione dei finecorsa
	Batterie scariche	Ricaricare le batterie
	Affiliazione R. F. non effettuata	Effettuare la procedura di affiliazione
	Gruppo motore difettoso	Richiedere la sostituzione del gruppo motore
Il sistema non si ferma nella posizione corretta	Finecorsa regolati non correttamente	Effettuare la procedura di impostazione dei finecorsa
	Presenza di ostacoli nello spazio operativo della tenda	Rimuovere eventuali ostacoli nello spazio operativo della tenda

Caratteristiche tecniche

	1805M28B	1805M35B
Batterie	Li-Ion - 2000 mAh - 12 Vdc	Li-Ion - 2600 mAh - 12 Vdc
Coppia	1.1 Nm	3 Nm
Velocità	40 RPM	28 RPM
Capacità finecorsa	∞	∞
Diametro	25 mm	35 mm
Frequenza ricezione chip radio	433 MHz	433 MHz
Grado di protezione	IP30	IP30
Peso	0,40 kg	1,33 kg

Contents

Introduction	1
Technical description.....	1
Intended use	1
Conditions of use.....	1
Important safety instructions for installation and use.....	2
Assembly and installation	2
Electrical connections – Recharge of the batteries	2
Assigning R.F. Transmitter	3
Setting of limit stops.....	3
Reset limit stops	4
Factory Reset	4
Inverting the movement.....	4
Troubleshooting	4
Technical Characteristics.....	4

Introduction



This manual is an integral part of the product and must be kept for future reference after installation.

It contains instructions for the correct installation and use of the system.

Follow these instructions carefully to prevent injury to people and damage to property.

Ref. 1805M28B and Ref. 1805M35B are tubular motors developed by Mottura S.p.A. for its roller blind systems.

The Mottura S.p.A. Quality System is certified under UNI EN ISO 9001 by certification authority DNV, and guarantees the manufacturing process control.

Technical description

Tubular motor Ref. 1805M28B has a diameter of 25 mm, electronic limit stops, integrated radio receiver and rechargeable Li-ion batteries.

Tubular motor Ref. 1805M35B has a diameter of 35 mm, electronic limit stops, integrated radio receiver and rechargeable Li-ion batteries.

All the products are supplied with accessories.

Intended use

Tubular motors Ref. 1805M28B and Ref. 1805M35B are designed to drive roller blind systems in homes, shops, and public buildings, indoors and outdoors, to protect against solar radiation.

Therefore, any other use is considered as not conforming to technical specifications, and in such cases the manufacturer will not be liable for any malfunction, injury to people, or damage to property.

Conditions of use

Tubular motors Ref. 1805M28B and Ref. 1805M35B are not suitable for use in rooms with risk of explosion and in situations requiring a protection level higher than IP30.

For correct operation, the tubular motors Ref. 1805M28B and Ref. 1805M35B are requires an adequate power supply (see "Electrical connections - Recharge of the batteries" sect.) and room temperature between + 10° C and + 40° C.

Important safety instructions for installation and use

The installation and electrical connections must only be carried out by qualified technicians, with suitable equipment and under safety conditions, following the instructions given in this manual.

The system must be installed so that the motor unit is at a minimum height of 2.5 m above ground (or from the nearest access surface).

All routine or extraordinary maintenance must be performed solely by qualified technicians after disconnecting the system from the electrical power supply.

If any work needs to be done occupying the system operating space (e.g. cleaning glass, removing fabric, etc.) prevent all possible activation of the system operating devices or disconnect the system from the electrical power supply.

Only original parts must be used if any parts need to be replaced. Any use of non-original parts and any adaptation or tampering will relieve Mottura S.p.A. of all liability for injury to persons or damage to property.

Do not let children play with the operating devices. Keep the devices out of their reach.

Make periodic checks of all mechanical and electrical parts. Take steps to prevent the system from being used if maintenance has to be done.

During normal system use, monitor its movement. Prevent anyone from entering the system operating space until it is completely stopped.

Assembly and installation

Attachments "A" – "B" provide instructions for correct assembly and installation of the tubular motors Ref. 1805M28B and Ref. 1805M35B.

Electrical connections – Recharge of the batteries

SAFETY RULES



The motor must be connected to the electrical grid, to the drive devices, and to any outside units by trained personnel only.

To recharge the motor use supplied devices or original Mottura only.

If the motor is recharged with not original Mottura devices, there is a potential danger of explosion of the batteries.

DO NOT work on the motor when it is powered. Before doing any work, disconnect the system from the electrical grid in such a way that it stays disconnected until all work is finished.

The motor is equipped with rechargeable Li-ion batteries. **To recharge the batteries use the charger ref. 06.E5.1805-51 (supplied) only. If the motor is recharged with not original Mottura devices, there is a potential danger of explosion of the batteries.**

Recharge the motor when the speed decreases or when it stops working (see attachments "C" - "D"). To recharge the batteries:

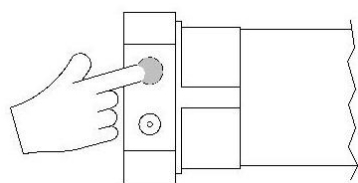
1. Connect the charger to the motor as shown in the attachment "C" or "D".
2. Supply power to the charger. When the batteries are low, the LED is red. The led turns green when the batteries are been recharged.
3. Disconnect the supply power to the charger and unplugging it to the motor.

It normally takes 6 hours to recharge the batteries.

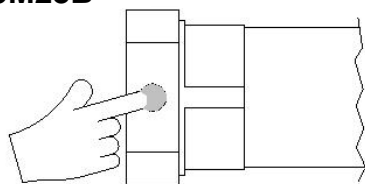
The charger is designed exclusively to recharge the batteries and to power the motor continuously. When the batteries are fully charged (green LED), unplug the adapter from the motor.



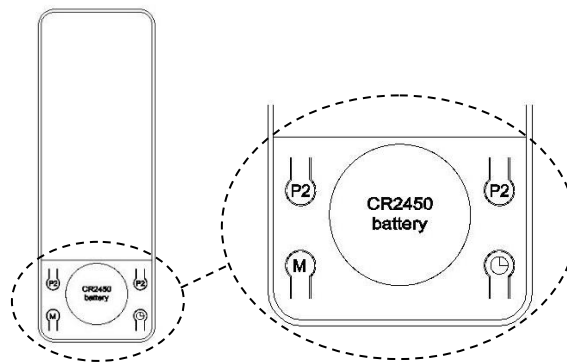
Please note that the old battery cannot be disposed of with non-differentiated urban waste but must be collected separately in accordance with the regulations set down by the local authorities.



Ref. 1805M28B



Ref. 1805M35B



Ref. 5143 - 5155

Assigning R.F. Transmitter

Using this procedure the R.F. transmitter can be assigned to the motor.

1. Keep for **4 sec** the button on the head motor. The motor takes an up and down step and emits one beep.
2. Press twice the "**P2**" button of the transmitter. The motor emits one beep to every pression.
3. Press once the "**▲**" button of the transmitter for to turn the motor clockwise. The motor emits **3** beep. The transmitter is assigned.

During this procedure the time between two commands cannot be over 10 sec. If this time is higher, the motor automatically exits of the procedure and he recovers the parameters previously set.

This procedure erase the transmitters and the limit stops memorised in the motor.

Setting of limit stops



It is advisable to monitor the behaviour of the motor during calibration because if it does not stop at a limit switch, the bottom rail could jam against the ceiling or in the shutterbox, thereby damaging the system.

Pay attention to the position that the system reaches.

Any impact or sticking may permanently damage the system.

Periodically check that the limit stops are in the correct position.

The factory setting for the tubular motors Ref. 1805M28B and Ref. 1805M35B is such that a certain travel value is in any case set. Using this procedure for setting the limit stops:

1. Press once the "**P2**" button. The motor takes an up and down step and emits **1** beep.
2. Press once the "**▲**" button. The motor takes an up and down step and emits **1** beep.
3. Press once the "**P2**" button. The motor takes an up and down step and emits **1** beep.
4. Run the motor with "**▼**" button.
5. When the blind reaches the position where you want to set the LOWER limit stop, press the "**—**" button to stop the motor. The motor emits **1** beep.
6. Run the motor with button "**▼**" or "**▲**" to correct the position.
7. Press **5** times the "**—**" button, the motor emits one beep to every pression and memorises the LOWER limit stop.
8. Run the motor with "**▲**" button.
9. When the blind reaches the position where you want to set the UPPER limit stop, press the "**—**" button to stop the motor. The motor emits **1** beep.
10. Run the motor with button "**▼**" or "**▲**" to correct the position.
11. Press **5** times the "**—**" button, the motor emits one beep to every pression and memorises the UPPER limit stop.

Note:

- It isn't possible to set in the same position the both limit stops.
- During the "Setting of limit stops" procedure, every time that the "**—**" button is pressed, the motor emits one "beep".
- During the "Setting of limit stops", when the motor is moving if you press once the P2 button, the motor will be moving "step by step". If press once P2 button again, the motor go back to run normaly. Use the "step by step" function if it's necessary adjusted with precision the positions of limit stops.
- Once activated, there are 2 min to complete the procedure. If after 2 min the procedure has not been completed, the motor comes out of the procedure, erasing the limit switches and if he'll receive command, he will move indefinitely. To set again the limit switches, you repeat the procedure "Adjusting the limit switch" from point 1.

Reset limit stops

This procedure erase the limit stops memorised in the motor.

1. Press once the "P2" button. The motor takes an up and down step and emits **1** beep.
2. Press once the "▼" button. The motor takes an up and down step and emits **1** beep
3. Press once the "P2" button. The motor takes an up and down step and emits **5** beep. The limit stops of are erased.

Factory Reset

This procedure reset the memory of motor. Once performed the motor returns to the first setting (no RF Transmitters and no limit stops memorized).

1. Press once the "P2" button. The motor takes an up and down step and emits **1** beep.
2. Press once the "—" button. The motor takes an up and down step and emits **1** beep
3. Press once the "P2" button. The motor takes an up and down step and emits **5** beep. The memory of motor is erased.

Inverting the movement

The activation commands sent by the transmitter can be inverted by means of the movement inversion procedure.

1. Keep for **4 sec** the button on the head motor. The motor takes an up and down step and emits **1** beep.
2. Press twice the "P2" button of the trasmitter, the motor emits one beep to every pression.
3. Press once the "▼" button of the trasmitter for to turn the motor clockwise. The motor emits **3** beep. The commands is inverted.

During this procedure the time between two commands cannot be over 10 sec. If this time is higher, the motor automatically exits of the procedure and he recovers the parameters previously set.

This procedure erase the transmitters and limit stops memorised in the motor.

Troubleshooting

FAULT	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
The system does not move	Limit stops incorrectly set	Set the limit stops
	Discharged batteries	Recharge the batteries
	R. F. association not carried out	Carry out the association procedure
	Faulty motor unit	Request replacement of the motor unit
The system does not stop at the correct position	Limit stops incorrectly set	Set the limit stops
	Obstructions in the curtain work space	Remove obstructions

Technical Characteristics

	1805M28B	1805M35B
Batteries	Li-Ion - 2000 mAh - 12 Vdc	Li-Ion - 2600 mAh - 12 Vdc
Torque	1.1 Nm	3 Nm
Revolutions	40 RPM	28 RPM
Limit switch capacity	∞	∞
Radio frequency chip reception frequency	433 MHz	433 MHz
Diameter	25 mm	35 mm
Protection level	IP30	IP30
Weight	0,40 kg	1,33 kg

Sommaire

Introduction	1
Description technique	1
Utilisation.....	1
Conditions d'utilisation.....	1
Consignes de sécurité importantes pour l'installation et l'utilisation	2
Assemblage et installation	2
Branchements électriques – Recharge de le batteries	2
Association Émetteur R. F.	3
Réglage des fins de course	3
Reset fins de course	4
Réinitialisation totale	4
Inversion du mouvement	4
Recherche des pannes	4
Caractéristiques techniques.....	4

Introduction



Ce manuel est partie intégrante du produit et doit être conservé avec soin même après l'installation. Il fournit toutes les indications nécessaires à une installation et une utilisation correctes du système. Suivre scrupuleusement les instructions fournies afin d'éviter tout dommage aux personnes ou aux biens.

L'Art. 1805M28B et l'Art. 1805M35B sont des moteurs a batteries développé par Mottura S.p.A. pour ses propres systèmes de stores à enroulement.

Le système Qualité de Mottura S.p.A. est certifié selon la norme UNI EN ISO 9001 par le DNV et garantit le contrôle de son cycle de production.

Description technique

Le moteur tubulaire art. 1805M28B a 25 mm de diamètre, fin de course électroniques, récepteur radio R.F. intégré et batteries Li-ion rechargeables.

Le moteur tubulaire art. 1805M35B a 35 mm de diamètre, fin de course électroniques, récepteur radio R.F. intégré et batteries Li-ion rechargeables.

Les moteurs tubulaires sont fournis avec des accessoires.

Utilisation

Les moteurs tubulaires art. 1805M28B et l'Art. 1805M35B sont été conçu pour l'actionnement de systèmes de stores à usages domestique, commercial et professionnel en général comme protection contre le rayonnement solaire, pour applications à l'intérieur ou à l'extérieur.

Toute autre utilisation doit être considérée comme non-conforme aux spécifications techniques et en cas de dysfonctionnements ou de dommages aux personnes ou aux biens résultant d'une utilisation impropre, la responsabilité du fabricant ne pourra être engagée.

Conditions d'utilisation

Les moteurs tubulaires art. 1805M28B et l'Art. 1805M35B sont pas prévus pour être utilisé dans un environnement présentant des risques d'explosion ou exigeant un indice de protection supérieur à IP30.

Pour garantir des conditions de fonctionnement correctes des moteurs tubulaires il est nécessaire de veiller que l'alimentation électrique soit conforme (voir section "Branchements électriques –Recharge de le batteries") outre une température ambiante entre + 10° C et + 40° C.

Consignes de sécurité importantes pour l'installation et l'utilisation

L'installation et les branchements électriques doivent être effectués exclusivement par un personnel qualifié, à l'aide des outils appropriés et en conditions de sécurité, en suivant les indications fournies dans ce manuel.

Le système doit être installé de façon que le groupe moteur se trouve à une hauteur minimum de 2,5 m du sol (ou du plan d'accès le plus proche).

Chaque intervention d'entretien périodique et ponctuel doit être effectuée exclusivement par un personnel qualifié et après avoir coupé l'alimentation électrique du système.

Lorsqu'il est nécessaire de procéder à des interventions intéressant l'espace de déplacement du rideau (ex. nettoyage des vitres, dépose du rideau etc.), veiller à empêcher impérativement tout actionnement des commandes de déplacement du système ou couper son alimentation électrique.

En cas de remplacement de composants, utiliser toujours des pièces d'origine et éviter tout type d'adaptation ou d'altération. Mottura S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommage aux personnes ou aux biens résultant du non-respect de ces consignes.

Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec les dispositifs d'actionnement du système et les maintenir hors de leur portée.

Vérifier périodiquement les performances des parties mécaniques et électriques. Empêcher toute utilisation du système lorsque celui-ci doit faire l'objet d'un entretien.

Pendant l'utilisation normale du système, en contrôler le mouvement. Éviter que des personnes puissent s'approcher de la zone de déplacement du rideau tant que celui-ci n'est pas complètement arrêté.

Assemblage et installation

Les annexes "A" - "B" fournissent les indications nécessaires au correct assemblage et à l'installation des moteurs tubulaires l'Art. 1805M28B et l'Art. 1805M35B.

Branchements électriques – Recharge de le batteries

NORME DE SÉCURITÉ

Il est recommandé de confier les opérations de branchement du moteur au réseau électrique, aux dispositifs d'actionnement et aux éventuelles unités externes à un personnel spécialisé.

Pour recharger le moteur utiliser seulement des appareils fournis ou Mottura originale.

Si le moteur est recharge par des dispositifs non original Mottura, il ya un risque potentiel d'explosion des batteries.

Il est formellement interdit d'opérer sur le moteur lorsqu'il est alimenté. Avant toute intervention, débrancher le système du réseau électrique de façon à l'isoler. Il devra rester débranché pendant toute la durée de l'intervention.

Les moteurs sont équipé de batteries Li-ion rechargeables. **Pour recharger les batteries utiliser uniquement le chargeur art. 06.E1.1805-51 (fourni). Si le moteur est recharge par des dispositifs non original Mottura, il ya un risque potentiel d'explosion des batteries.**

Recharger le moteur lorsque la vitesse diminue ou il cesse de fonctionner (voir annexes "C"- "D"). Pour recharger la batterie:

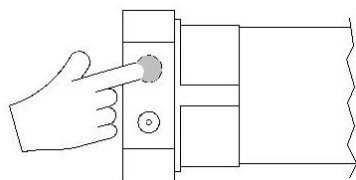
1. Connectez le chargeur au moteur comme indiqué dans l'annexe "C" ou "D".
2. Alimenter le chargeur. Lorsque les batteries sont faibles, le led est rouge et devient vert lorsque les batteries sont rechargées.
3. Couper l'alimentation électrique du chargeur et débrancher le moteur.

Normalement, le chargeur recharge les batteries en 6 heures.

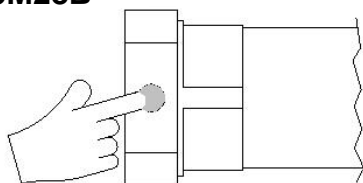
Le chargeur est développé exclusivement pour recharger les batteries et pas pour alimenter le moteur en permanence. Lorsque les batteries sont complètement chargées (LED verte), débrancher l'adaptateur du moteur.



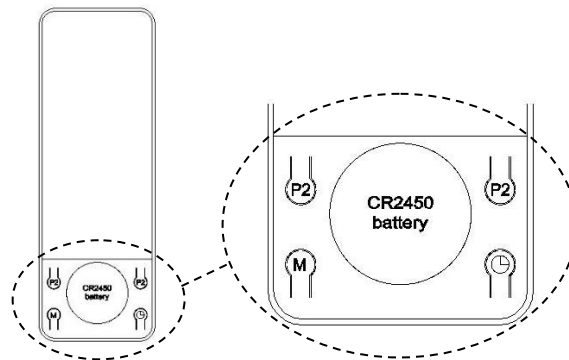
Attention! la batterie usée ne peut être éliminée avec les déchets domestiques. Conformément aux normes en vigueur, elle doit faire l'objet d'une récolte spéciale.



Ref. 1805M28B



Ref. 1805M35B



Ref. 5143 - 5155

Association Émetteur R. F.

Cette procédure permet d'associer l'émetteur au moteur.

1. Appuyer pendant **4 sec.** le bouton sur la tête du moteur. Le moteur fait un mouvement de haut en bas ed émet **1** signal sonore.
2. Appuyer **2** fois sur le bouton "P2" du émetteur.
3. Appuyer **1** foi sur le bouton "▲" émetteur pour faire tourner le moteur vers la droite (sens horaire).
4. Le moteur émet **3** signaux sonores. L'émetteur est associé.

Au cours de la procédure, le temps écoulé entre deux commandes ne peut pas être plus de 10 secondes. Si ce temps est haut, le moteur quitte automatiquement la procédure et récupère les paramètres définis précédemment.

Cette procédure effacera toutes les emetteurs and fins de course mémorisées dans le moteur.

Réglage des fins de course



Pendant le réglage, il est recommandé de suivre le comportement du moteur parce que s'il ne s'arrête pas lorsqu'un fin de course est atteint, cela peut entraîner le blocage de la partie terminale du rideau au plafond ou dans le caisson et d'endommager le système.

Faire très attention à la position atteinte par le système.

Tout choc ou à-coup peut endommager irrémédiablement le système.

Vérifier périodiquement que les fins de course du système correspondent aux points d'arrêt souhaités et qu'ils n'ont pas été modifiés.

Le réglage d'usine des moteurs tubulaires Art. 1805M28B et Art. 1805M35B est fait de telle sorte qu'une certaine valeur de course est toujours prévue. Pour régler les fins de course effectuer le suivant procédure:

1. Appuyer **1** foi sur le bouton "P2". Le moteur fait un mouvement de haut en bas ed émet **1** signal sonore.
2. Appuyer **1** foi sur le bouton "▲". Le moteur fait un mouvement de haut en bas.
3. Appuyer **1** foi sur le bouton "P2". Le moteur fait un mouvement de haut en bas ed émet **1** signal sonore.
4. Actionner le moteur à l'aide du bouton "▼".
5. Lorsque la position de réglage du premier fin de course est atteinte, appuyer sur le bouton "—" pour arrêter le moteur.
6. Appuyer **5** fois sur le bouton "—". Le moteur émet **5** signaux sonores et mémorise le fin de course INFÉRIEUR
7. Actionner le moteur à l'aide du bouton "▲".
8. Lorsque la position de réglage du seconde fin de course est atteinte, appuyer sur le bouton "—" pour arrêter le moteur.
9. Appuyer **5** fois sur le bouton "—". Le moteur émet **5** signaux sonores et mémorise le fin de course SUPÉRIEUR

Notes:

- Ne pas possible régler les deux fins de course dans la même position.
- Pendant la procédure de réglage, à chaque fois que appuye sur le bouton "—", le moteur émet un signal sonore.
- Pour corriger les fins de course, effectuez la procédure "Reset fins de course" puis la procédure "Réglage des fins de course".
- Si le réglage des fins de course échoue, exécuter la procédure "Réinitialiser les arrêts limites" puis la procédure "Réglage des fins de course".
- Lorsque le moteur est en mouvement pendant de l'étalonnage des fins de course, si vous appuyez le bouton P2 une fois, le moteur se déplace étape par étape. Si vous appuyez de nouveau le bouton P2, le moteur retourne à un mouvement normal. Cette fonction est utilisée pour corriger la position de le fin de course.
- Une fois activé, il ya 2 min. pour terminer la procédure. Si, après les 2 min. la procédure n'a pas été achevée, le moteur sort du procédure en réinitialisant les fins de course et de recevoir une commande se déplacera indéfiniment. Pour réinitialiser le fins de course répétez la procédure "Réglage des fins de course" a partir de l'étape 1.

Reset fins de course

Cette procédure efface les fins de course mémorisées dans le moteur.

1. Appuyer **1** fois sur le bouton "P2". Le moteur fait un mouvement de haut en bas et émet **1** signal sonore.
2. Appuyer **1** fois sur le bouton "▼". Le moteur fait un mouvement de haut en bas.
3. Appuyer **1** fois sur le bouton "P2". Le moteur fait un mouvement de haut en bas et émet **5** signaux sonores. Les fins de course sont effacées.

Réinitialisation totale

Cette procédure effacera toutes les fins de course et les télécommandes mémorisées dans le moteur. Après la remise à zéro, le moteur est en condition de première installation (aucune fin de course et télécommande mémorisée).

1. Appuyer **1** fois sur le bouton "P2". Le moteur fait un mouvement de haut en bas et émet **1** signal sonore.
2. Appuyer **1** fois sur le bouton "—". Le moteur fait un mouvement de haut en bas.
3. Appuyer **1** fois sur le bouton "P2". Le moteur fait un mouvement de haut en bas et émet **5** signaux sonores. Le moteur est effacé.

Inversion du mouvement

La procédure d'inversion du mouvement permet d'inverser les commandes d'actionnement émises par l'émetteur.

1. Appuyer pendant **4 sec.** le bouton sur la tête du moteur. Le moteur fait un mouvement de haut en bas et émet **1** signal sonore.
2. Appuyer **2** fois sur le bouton "P2" de l'émetteur.
3. Appuyer **1** fois sur le bouton "▼" émetteur pour faire tourner le moteur vers la gauche (sens antihoraire)
4. Le moteur émet **3** signaux sonores. L'émetteur est associé.

Au cours de la procédure, le temps écoulé entre deux commandes ne peut pas être plus de 10 secondes. Si ce temps est haut, le moteur quitte automatiquement la procédure et récupère les paramètres définis précédemment.

Cette procédure effacera toutes les emetteurs and fins de course mémorisées dans le moteur.

Recherche des pannes

PANNE	CAUSE ÉVENTUELLE	SOLUTION
Le système ne se déplace pas	Mauvais réglage des butées de fin de course	Procéder au réglage des butées de fin de course
	Batteries déchargées	Recharger les batteries
	Association R.F. non effectuée	Effectuer la procédure d'association
	Groupe moteur défectueux	Demander le remplacement du groupe moteur
Le système ne s'arrête pas à la bonne position	Mauvais réglage des butées de fin de course	Procéder au réglage des butées de fin de course
	Présence d'obstacles dans l'espace de déplacement du rideau	Retirer les obstacles éventuels dans l'espace de déplacement du rideau

Caractéristiques techniques

	1805M28B	1805M35B
Batteries	Li-Ion – 2000 mAh – 12 Vdc	Li-Ion – 2600 mAh – 12 Vdc
Couple	1.1 Nm	3 Nm
Tours	40 RPM	28 RPM
Capacité du fin de course	∞	∞
Diamètre	25 mm	35 mm
Fréquence de réception puce radiofréquence	433 MHz	433 MHz
Indice de protection	IP30	IP30
Poids	0,40 kg	1,33 kg

Índice

Introducción	1
Descripción técnica.....	1
Uso previsto	1
Condiciones de uso.....	1
Instrucciones importantes de seguridad para la instalación y la utilización	2
Armado e instalación	2
Conexiones eléctricas - Recargar las baterías.....	2
Afiliación transmisor R. F.	3
Programación de los finales de carrera.....	3
Reset de los finales de carrera	4
Reset total	4
Inversión del movimiento.....	4
Localización de causas de avería	4
Características técnicas.....	4

Introducción



Este manual, que se considera como parte integrante del producto, debe ser conservado con cuidado incluso después de la instalación.

En el manual se proporcionan las indicaciones necesarias para efectuar una correcta instalación y utilizar adecuadamente el sistema.

Es fundamental respetar rigurosamente estas instrucciones a fin de evitar lesiones a las personas y/o daños a las cosas.

El art. 1805M28B y art. 1805M35B son motores tubulares desarrollados por Mottura S.p.A. para sus propios sistemas de cortina de rodillo.

El Sistema de Calidad de Mottura S.p.A., que ha sido certificado según la norma UNI EN ISO 9001 por el ente de certificación DNV, garantiza el control de la producción realizado en fábrica.

Descripción técnica

El motor tubular art. 1805M28B tiene un diámetro de 25 mm, receptor R. F. integrado, finales de carrera electrónicos y baterías Li-ion recargables.

El motor tubular art. 1805M35B tiene un diámetro de 35 mm, receptor R. F. integrado, finales de carrera electrónicos y baterías Li-ion recargables.

Todos los motores se suministran con los accesorios.

Uso previsto

Los motores tubulares art. 1805M28B y art. 1805M35B han sido diseñado para mover sistemas de cortinas de rodillo en ambientes residenciales, locales comerciales y edificios públicos como protección respecto de las radiaciones solares, para aplicación interna.

Todo otro uso será considerado como no conforme con las especificaciones técnicas y, por lo tanto, no podrá atribuirse al fabricante la responsabilidad por eventuales malfuncionamientos, lesiones a personas o daños a las cosas que deriven de un uso impropio.

Condiciones de uso

Los motores tubulares art. 1805M28B y art. 1805M35B no son adecuadas para el uso en ambientes sujetos a riesgo de explosión ni en situaciones que requieran un grado de protección superior a IP30.

Las condiciones que garantizan el correcto funcionamiento de los motores tubulares art. 1805M28B y art. 1805M35B consisten en una adecuada alimentación eléctrica (véase la sección "Conexiones eléctricas - Recargar las baterías") y una temperatura ambiente comprendida entre + 10 °C y + 40 °C.

Instrucciones importantes de seguridad para la instalación y la utilización

La instalación y las conexiones eléctricas deben ser efectuadas única y exclusivamente por personal cualificado, con herramientas adecuadas y en condiciones de seguridad, siguiendo las instrucciones que se proporcionan en este manual.

El sistema debe instalarse de manera que el grupo motor quede a una altura mínima de 2,5 metros del pavimento (o de la superficie de acceso más próxima).

Cada intervención de mantenimiento ordinario o extraordinario debe ser efectuada única y exclusivamente por personal cualificado y después de haber desconectado el sistema de la red eléctrica.

En caso de tener que efectuar intervenciones dentro del espacio operativo del sistema (por ej. limpieza de los cristales, remoción del tejido, etc.), deberá impedirse de modo absoluto que se activen los dispositivos de accionamiento del sistema o bien deberá desconectarse el sistema de la red eléctrica.

La sustitución de componentes deberá efectuarse con piezas de recambio originales y evitando realizar adaptaciones o modificaciones de cualquier tipo, lo que eximiría a Mottura S.p.A. de toda responsabilidad respecto de lesiones a las personas y/o daños a las cosas que pudieran derivar de tales operaciones.

No permitir que los niños jueguen con los dispositivos de accionamiento del sistema y mantenerlos lejos de su alcance.

Efectuar controles periódicos a fin de verificar la eficiencia de funcionamiento de las partes mecánicas y eléctricas. Adoptar las medidas necesarias a fin de imposibilitar el uso del sistema en caso de deban efectuarse tareas de mantenimiento en el mismo.

Durante el uso normal del sistema, deberá controlarse su movimiento. Impedir que se acerquen personas al espacio operativo del sistema hasta que éste no se haya detenido por completo.

Armado e instalación

En los anexos "A" - "B" se proporcionan las instrucciones para efectuar correctamente el armado y la fijación de los motores tubulares.

Conexiones eléctricas - Recargar las baterías

NORMAS DE SEGURIDAD



Se recomienda encargar sólo a personal especializado la ejecución de las conexiones del motor a la red eléctrica, a los dispositivos de accionamiento y a eventuales unidades externas.



Para recargar el motor utilizar únicamente el equipo suministrado o original Mottura.

Si el motor se recarga con dispositivos no original Mottura, hay un peligro potencial de explosión de las baterías.

Está prohibido operar en el motor cuando está recibiendo alimentación eléctrica. Antes de efectuar cualquier intervención deberá desconectarse el sistema de la red eléctrica a fin de aislarlo y deberá mantenerse desconectado mientras dure la intervención misma.

El motor está equipado de baterías Li-ion recargables. **Para recargar los baterías utilice únicamente el cargador art. 06.E1.1805-51 (suministrado). Si el motor se recarga con dispositivos no original Mottura, hay un peligro potencial de explosión de las baterías.**

Recargar el motor cuando la velocidad disminuye o deja de funcionar (véase los anexos "C" - "D"). Para recargar la batería:

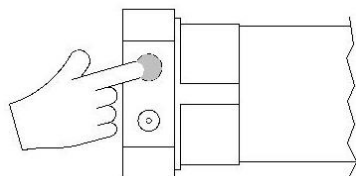
1. Conecte el cargador al motor como se indica en los anexos "C" - "D".
2. Conectar el cargador. Cuando las baterías están bajas, el LED es de color rojo y se pone verde cuando se recargan las baterías.
3. Desconectar la alimentación al cargador de batería y desenchufe desde el motor.

Normalmente, el cargador de recarga las baterías en 6 horas.

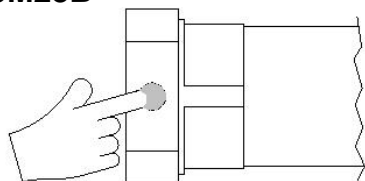
El cargador está diseñado exclusivamente para recargar las baterías o para alimentar el motor de forma continua. Cuando las baterías están completamente cargadas (LED verde), desenchufe el adaptador del motor.



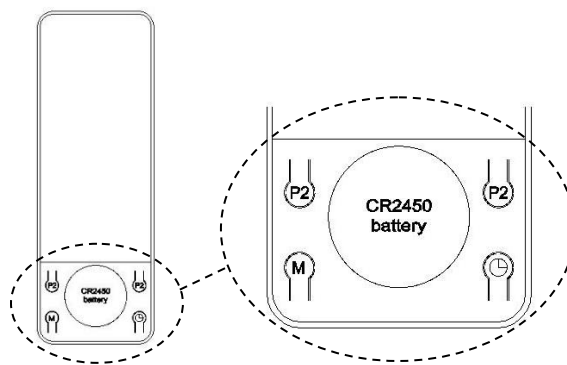
Recuérdese que la pila agotada no puede ser eliminada junto con los residuos urbanos indiferenciados sino que está sujeta a recogida especial en conformidad con lo dispuesto por las normas emanadas de las autoridades locales.



Ref. 1805M28B



Ref. 1805M35B



Ref. 5143 - 5155

Afiliación transmisor R. F.

Mediante este procedimiento es posible afiliar el transmisor al motor.

1. Mantener presionado el botón del teclado del motor durante **4 segundos**. El motor hace un paso arriba/abajo y emite **1 beep**.
2. Presionar **2** veces el botón "P2" del transmisor.
3. Presionar **1** vez el botón "▲" del transmisor para hacer girar el sistema en sentido horario.
4. El motor emite **3** beep. El transmisor está afiliado.

Durante el procedimiento, el tiempo que transcurre entre dos comandos no puede contener más de 10 segundos. Si este tiempo ha terminado, el motor sale automáticamente del procedimiento y recupera los parámetros establecidos previamente.

Este procedimiento cancela todos los telemandos e los finales de carrera memorizados en el motor.

Programación de los finales de carrera



Se recomienda controlar el comportamiento del motor durante la calibración dado que, en caso de no detenerse en un final de carrera, el fondo podría bloquearse en el techo o en la caja con consiguiente daño para el sistema.

Deberá vigilarse a qué posición llega el sistema.

Un golpe o bloqueo podría dañar el sistema de modo irreparable.

Controlar periódicamente que los finales de carrera del sistema correspondan a las posiciones de parada requeridas y que no hayan sufrido modificaciones.

La programación de fábrica de los motores tubulares art. 1805M28B y art. 1805M35B es tal que, de todos modos, es predispuesto un cierto valor de carrera. A través de este procedimiento, puede configurar los finales de carrera:

1. Presionar **1** vez el botón "P2" del transmisor. El motor hace un paso arriba/abajo y emite **1 beep**.
2. Presionar **1** vez el botón "▲" del transmisor. El motor hace un paso arriba/abajo.
3. Presionar **1** vez el botón "P2" del transmisor. El motor hace un paso arriba/abajo y emite **1 beep**.
4. Accionar el motor mediante el botón "▼".
5. Una vez alcanzada la posición en la que se desea programar el primer final de carrera, presionar el botón "—" para detener el motor.
6. Presionar **5** veces el botón "—". El motor emite **5** beep y memoriza el primer límite
7. Accionar el motor mediante el botón "▲".
8. Una vez alcanzada la posición en la que se desea programar el primer final de carrera, presionar el botón "—" para detener el motor.
9. Presionar **5** veces el botón "—". El motor emite **5** beep y memoriza el segundo límite

Notas:

- No puede ajustar los dos finales de carrera en la misma posición.
- Durante el procedimiento de calibración, cada vez que se pulsa el botón "—", el motor emite un beep.
- Para corregir los interruptores de límite, realice el procedimiento "Reset de los finales de carrera" y luego el procedimiento "Programación de los finales de carrera".
- Si la configuración de los interruptores de límite no es exitosa, realice el procedimiento "Reset de los finales de carrera" y luego el procedimiento "Programación de los finales de carrera".
- Cuando el motor está en movimiento durante la calibración de los finales de carrera, si se pulsa una vez el botón P2, el motor se moverá paso a paso. Si pulsa de nuevo el botón P2, el motor vuelve al desplazamiento normal. Esta función se utiliza para corregir la posición del interruptor.
- Una vez activado, tienes 2 minutos para completar el procedimiento. Si después de los 2 min no se ha completado, el motor sale del proceso restableciendo los finales de carrera y para recibir un comando se moverá de forma indefinida. Para restablecer los finales de carrera repita el procedimiento "Ajuste del final de carrera" desde el paso 1.

Reset de los finales de carrera

Este procedimiento cancela los finales de carrera memorizados.

1. Presionar **1** vez el botón "**P2**" del transmisor. El motor hace un paso arriba/abajo y emite **1** beep.
2. Presionar **1** vez el botón "**▼**" del transmisor. El motor emite **1** beep.
3. Presionar **1** vez el botón "**P2**" del transmisor. El motor hace un paso arriba/abajo y emite **5** beep. Los finales de carrera se han cancelado.

Reset total

Este procedimiento cancela la memoria del motor. Una vez efectuada, el motor retorna al estado de primera instalación (ningún telemando y finales de carrera memorizado).

1. Presionar **1** vez el botón "**P2**" del transmisor. El motor hace un paso arriba/abajo y emite **1** beep.
2. Presionar **1** vez el botón "**—**" del transmisor. El motor emite **1** beep.
3. Presionar **1** vez el botón "**P2**" del transmisor. El motor hace un paso arriba/abajo y emite **5** beep. La memoria se ha cancelado.

Inversión del movimiento

Mediante el procedimiento de inversión del movimiento es posible invertir los mandos de accionamiento impartidos por el transmisor.

1. Mantener presionado el botón del teclado del motor durante **4 segundos**. El motor hace un paso arriba/abajo y emite **1** beep.
2. Presionar **2** veces el botón "**P2**" del transmisor.
3. Presionar **1** vez el botón "**▼**" del transmisor para hacer girar el sistema en sentido horario.
4. El motor emite **3** beep. El transmisor está afiliado.

Durante el procedimiento, el tiempo que transcurre entre dos comandos no puede contener más de 10 segundos. Si este tiempo ha terminado, el motor sale automáticamente del procedimiento y recupera los parámetros establecidos previamente.

Este procedimiento cancela todos los telemandos e los finales de carrera memorizados en el motor.

Localización de causas de avería

AVERÍA	POSIBLE CAUSA	REMEDIO
El sistema no se mueve	Finales de carrera incorrectamente regulados	Efectuar el procedimiento de calibración de los finales de carrera
	Baterías descargadas	Recargar las baterías
	Afiliación R. F. no efectuada	Ejecutar el procedimiento de afiliación
	Grupo motor defectuoso	Solicitar la sustitución del grupo motor
El sistema no se detiene en la correcta posición	Finales de carrera incorrectamente regulados	Efectuar el procedimiento de calibración de los finales de carrera
	Presencia de obstáculos dentro del espacio operativo de la cortina	Remover los obstáculos presentes dentro del espacio operativo de la cortina

Características técnicas

	1805M28B	1805M35B
Baterías	Li-Ion – 2000 mAh – 12 Vdc	Li-Ion – 2600 mAh – 12 Vdc
Par	1.1 Nm	3 Nm
Revoluciones	40 RPM	28 RPM
Capacidad de finales de carrera	∞	∞
Diámetro	25 mm	35 mm
Frecuencia de recepción chip radiofrecuencia	433 MHz	433 MHz
Grado de protección	IP30	IP30
Peso	0,40 kg	1,33 kg



tende & scorritenda

1805M28B

A

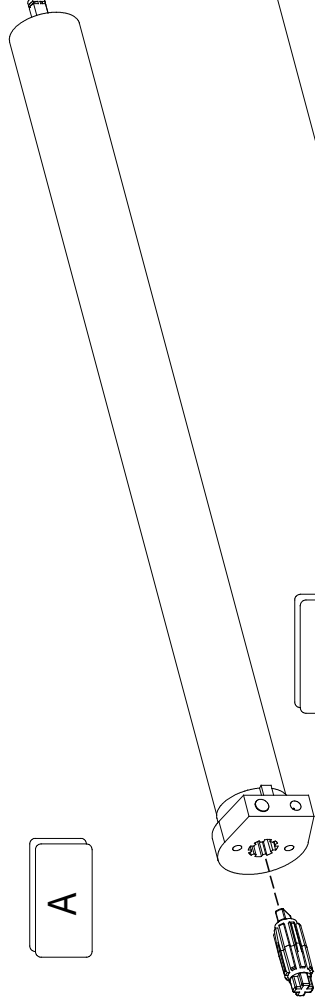
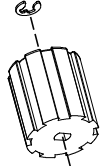


Fig. 1B1



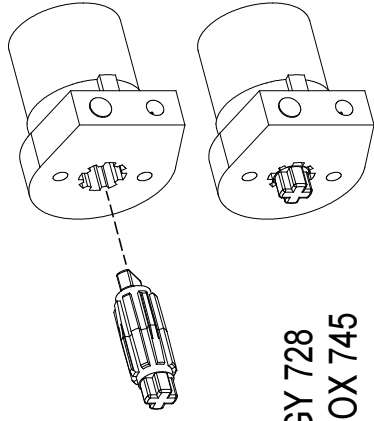
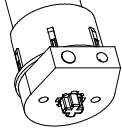
Fig. 1B2



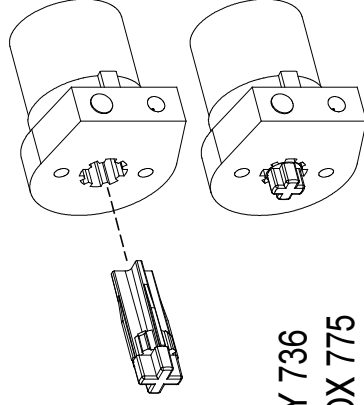
Fig. 2B1



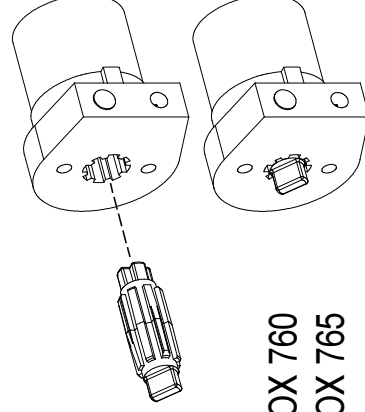
Fig. 2B2



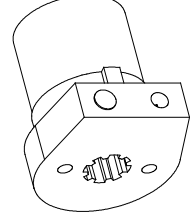
ENERGY 728
ROLLBOX 745



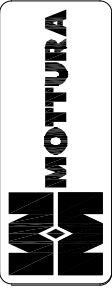
ENERGY 736
ROLLBOX 775



ROLLBOX 760
ROLLBOX 765



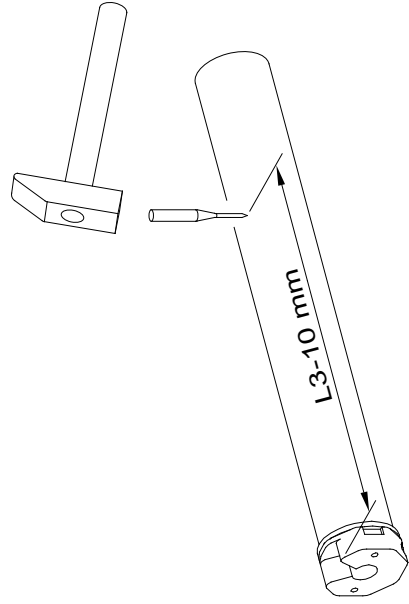
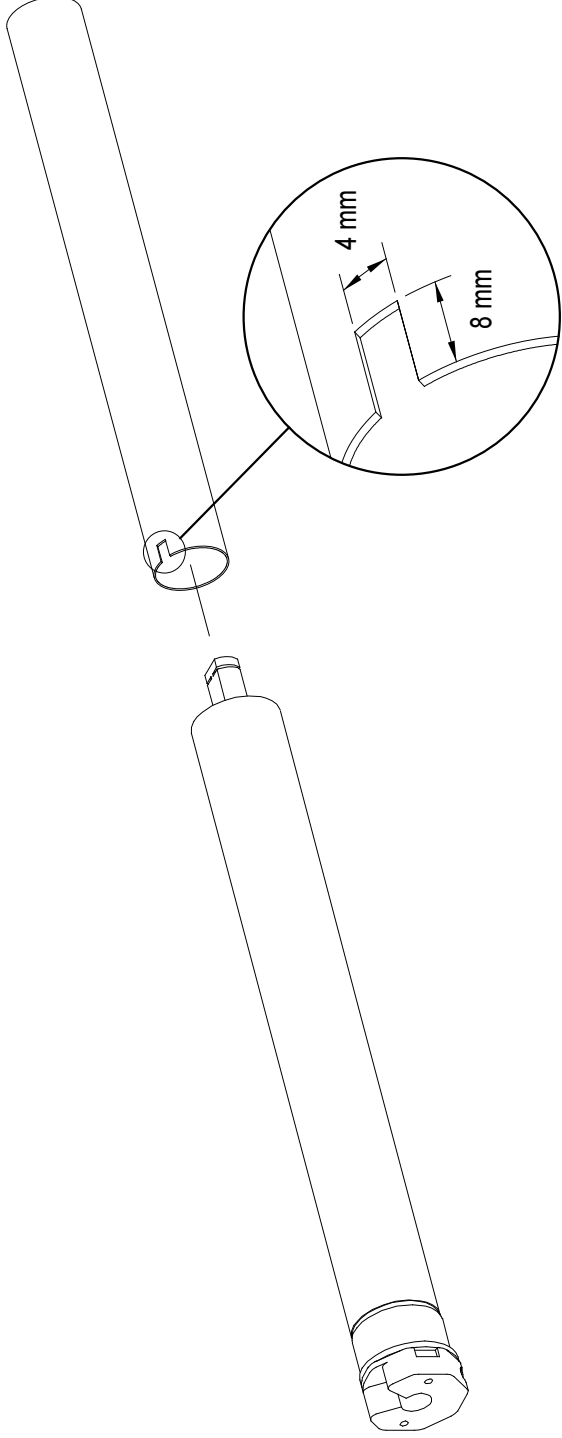
ROLLBOX 779



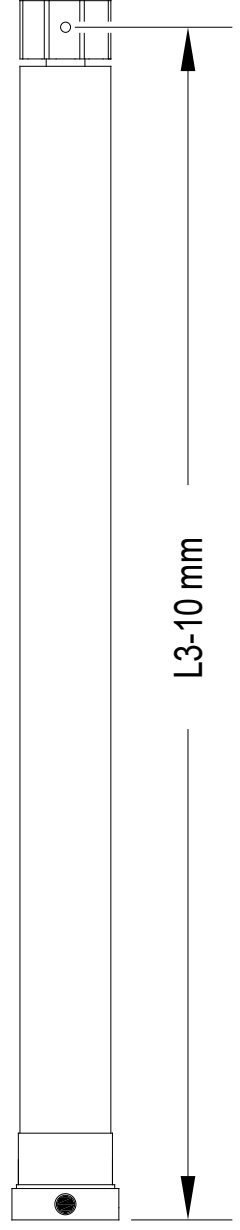
tende & scorritenda

1805M28B - 1805M35B

B



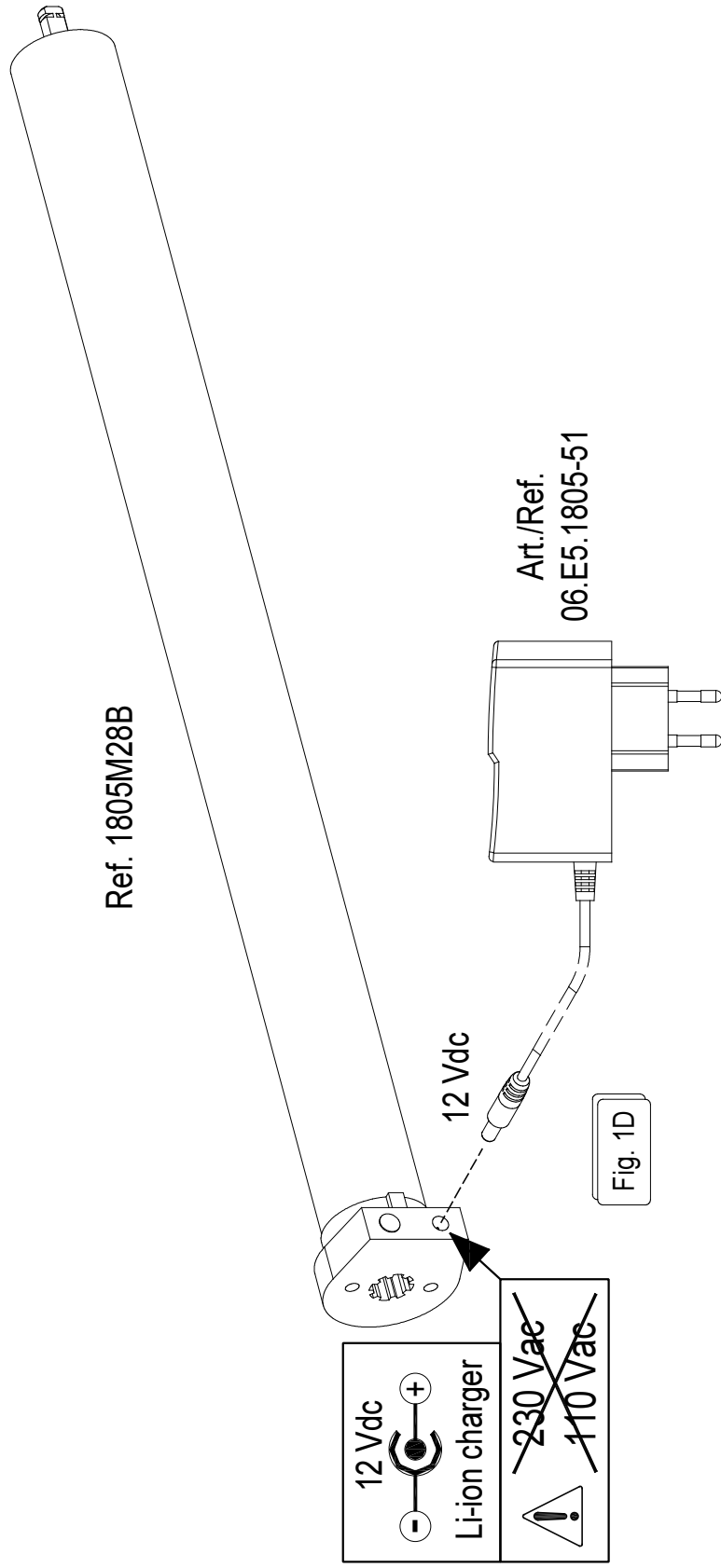
	Ø (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)	L3 (mm)
1805M28B	25	10	494	504
1805M35B	35	12	640	652

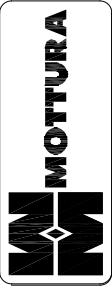




tende & scorritenda

C

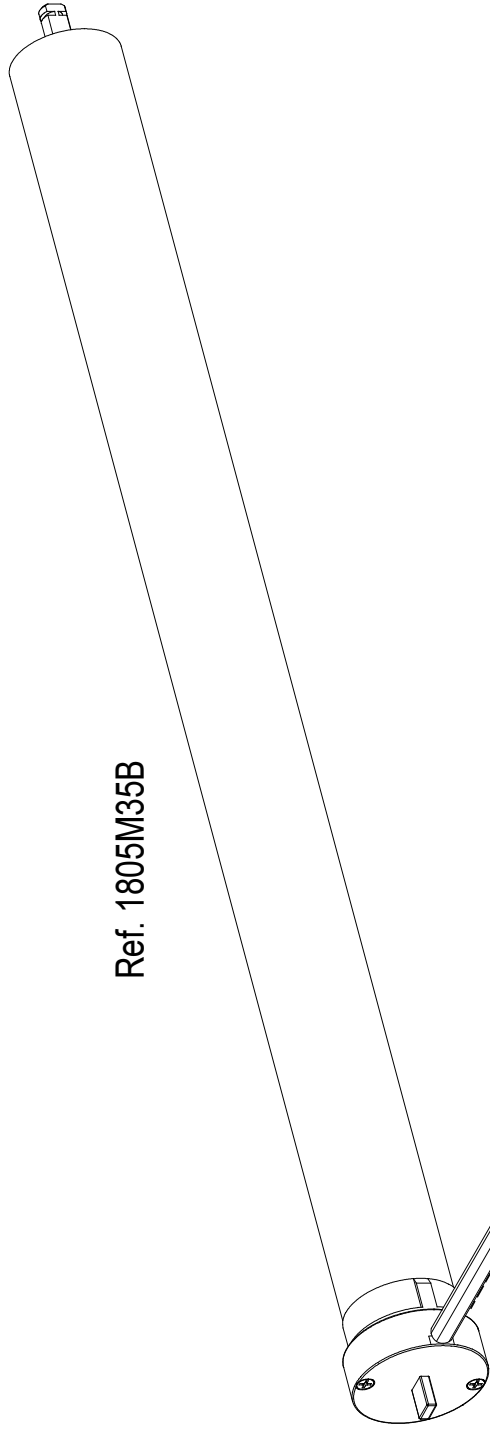




tende & scorritenda

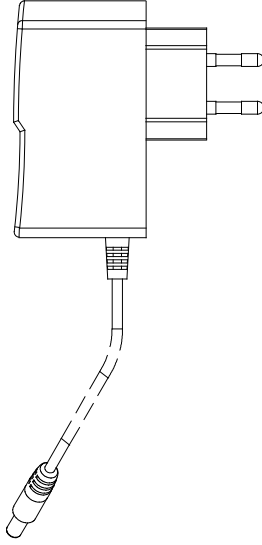
D

Ref. 1805M35B



12 Vdc	
Li-ion charger	
230 Vac	
110 Vac	

12 Vdc



Art./Ref.
06.E5.1805-51

IT GARANZIA

La Mottura S.p.A. garantisce i propri prodotti contro difetti di materiali e di costruzione per un periodo pari a due anni dalla data di fatturazione. In caso di tali difetti riscontrati durante il periodo di garanzia, la Mottura S.p.A. a suo giudizio, riparerà o sostituirà i prodotti senza altri oneri di sorta. Per usufruire delle condizioni di garanzia il prodotto difettoso deve essere recapitato direttamente alla Mottura S.p.A. senza spese per la stessa. La garanzia viene applicata esclusivamente sui prodotti Mottura S.p.A. e non è estendibile al progetto in cui essi sono inseriti. La garanzia non viene applicata per problematiche risultanti da montaggio o collegamenti errati, mancato utilizzo delle relative istruzioni, modifiche non autorizzate, impiego al di fuori delle specifiche di funzionamento o danni subiti durante il trasporto. Il montaggio dei prodotti Mottura S.p.A. deve essere effettuato da personale competente e qualificato. La Mottura S.p.A. non può essere considerata responsabile per ogni eventuale danno che possa derivare o essere in qualche modo correlato con il possesso o l'utilizzo del prodotto da parte del cliente. Le informazioni contenute in questa pubblicazione, fornite senza responsabilità da parte della Mottura S.p.A., sono soggette a modifiche senza obbligo di preavviso. L'acquisto dei prodotti della Mottura S.p.A. implica l'accettazione integrale dei termini di garanzia.

Foro competente: Torino, Italy

UK WARRANTY

Mottura S.p.A. guarantees its products against defects in materials and construction for two years starting on the invoice date. If defects arise during the warranty period Mottura S.p.A. will, at its discretion, repair or replace products at no charge. To enforce the warranty terms, the defective product must be shipped postage paid directly to Mottura S.p.A. The warranty applies only to Mottura S.p.A. products and cannot be extended to the project in which they are installed. The warranty does not cover problems deriving from incorrect assembly or connections, failure to follow instructions, unauthorised changes, use other than as specified, or damage suffered during transport. Mottura S.p.A. products must be assembled by trained and qualified personnel. Mottura S.p.A. cannot be held liable for any damage caused by or related to the customer's possession or use of the product. The information contained in this document is supplied by Mottura S.p.A. without liability, and is subject to change without notice. The purchase of Mottura S.p.A. products implies the full and complete acceptance of these warranty terms.

Competent jurisdiction: Turin, Italy

FR GARANTIE

Mottura S.p.A. garantit ses produits contre tout défaut de matière première ou vice de fabrication pendant une durée de deux ans à compter de la date de facturation. En cas de défaut pendant la période de garantie, Mottura S.p.A. pourra décider de réparer ou de remplacer les produits défectueux, sans autre forme de dédommagement. Pour bénéficier des conditions de garantie, le produit défectueux doit être retourné directement à Mottura S.p.A., en port payé. La garantie n'est applicable qu'aux produits Mottura S.p.A. et ne peut en aucun cas être étendue au projet de l'installation. La garantie n'est pas appliquée en cas de problèmes résultant : d'un montage ou d'un branchement erronés ; du non-respect des instructions de montage ou de branchement ; de modification sans autorisation préalable ; du non-respect des spécifications de fonctionnement ; de dommages subis en cours de transport. Le montage des produits Mottura S.p.A. doit être confié à un personnel compétent et qualifié. Mottura S.p.A. ne peut être tenue pour responsable des dommages pouvant découler ou être, d'une façon ou d'une autre, liés à la possession ou à l'utilisation du produit par le client. Les informations fournies dans ce document ne sont pas contractuelles et peuvent, à tout moment et sans préavis, subir des modifications. L'achat des produits Mottura S.p.A. implique l'acceptation sans réserve des termes de la garantie.

Attribution de juridiction : Turin, Italie

ES GARANTIA

Mottura S.p.A. garantiza sus propios productos respecto de defectos de los materiales y de fabricación por un período de dos años a contar de la fecha de facturación. En caso de constatar la existencia de alguno de dichos defectos durante el período de la garantía, a su propio juicio Mottura S.p.A. reparará o sustituirá los productos sin gastos. Para gozar de los derechos otorgados por la garantía, el producto defectuoso debe ser enviado directamente a Mottura S.p.A., sin gastos para esta última. La garantía se aplica exclusivamente a los productos Mottura S.p.A. sin que se extienda al proyecto en el cual han sido incluidos. La garantía no se aplica por problemas derivados del montaje o de conexiones erróneas, por falta de aplicación de las respectivas instrucciones, por modificaciones efectuadas sin autorización ni por uso fuera de las especificaciones de funcionamiento o por daños sufridos durante el transporte. El montaje de los productos Mottura S.p.A. debe ser efectuado por personal competente y cualificado. Mottura S.p.A. no puede ser considerada responsable por ningún posible daño que pueda derivar o de cualquier manera relacionarse con la posesión o uso del producto de parte del cliente. Las informaciones que se entregan en este documento no comportan responsabilidad para Mottura S.p.A. y quedan sujetas a modificaciones sin obligación de aviso previo. La compra de los productos Mottura S.p.A. implica la aceptación integral de los términos en que se otorga esta garantía.

Tribunal competente: Turin, Italia

DE GARANTIE

Mottura S.p.A. gewährt für die eigenen Produkte eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler mit einer Laufzeit von zwei Jahren ab dem Rechnungsdatum. Falls diese Fehler im Garantiezeitraum festgestellt werden, wird Mottura S.p.A. nach eigenem Ermessen die Produkte reparieren oder auswechseln und keinen weiteren Verpflichtungen unterliegen. Um die Garantiebedingungen in Anspruch zu nehmen, muss das defekte Produkt direkt an Mottura S.p.A. gesandt werden. Die Kosten für den Versand übernimmt in diesem Fall der Kunde. Die Garantie gilt ausschließlich für Mottura S.p.A. Produkte und ist nicht ausdehnbar auf das Projekt, in das sie integriert sind. Die Garantie gilt nicht für Probleme infolge von Montage- und Anschlussfehlern, Nichtbeachtung der diesbezüglichen Anweisungen, nicht autorisierten Umbauten, unsachgemäßen Verwendungen oder Transportschäden. Die Montage der Produkte von Mottura S.p.A. ist vom kompetenten Fachmann auszuführen. Mottura S.p.A. haftet nicht für eventuelle Schäden, die sich aus dem Besitz oder dem Gebrauch des Produktes durch den Kunden ergeben oder damit in Zusammenhang stehen. Die Angaben dieser Betriebsanleitung sind unverbindlich und können von Mottura S.p.A. jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden. Der Kauf von Produkten von Mottura S.p.A. beinhaltet die vollständige Anerkennung der Garantiebedingungen.

Gerichtsstand: Turin, Italy

NL GARANTIE

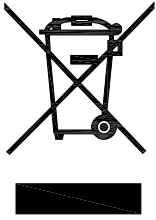
Mottura S.p.A. garandeert haar producten tegen materiaal- en constructiefouten gedurende een periode van twee jaar vanaf de factuurdatum. Indien tijdens de garantieperiode dit type defecten wordt geconstateerd, zal Mottura S.p.A. naar eigen oordeel de producten zonder extra kosten repareren of vervangen. Om de garantievoorwaarden te kunnen benutten, dient het defecte product rechtstreeks aan Mottura S.p.A. afgeleverd te worden, zonder kosten voor Mottura S.p.A. De garantie is uitsluitend van toepassing op Mottura S.p.A. producten en kan niet worden uitgebreid tot het project waarin ze zijn opgenomen. De garantie is niet van toepassing in geval van problemen die voortvloeien uit foutieve montage of aansluitingen, het niet in acht nemen van de betreffende aanwijzingen, wijzigingen waarvoor geen toestemming is verleend, gebruik dat buiten de werkingsspecificaties valt of schade veroorzaakt tijdens het vervoer. De montage van de producten van Mottura S.p.A. moet verricht worden door ervaren en vakkundig personeel. Mottura S.p.A. kan niet aansprakelijk worden geacht voor eventuele schade die kan voortvloeien uit of op enige wijze verband houdt met het bezit of het gebruik van het product door de klant. De informatie in deze publicatie, verschaft zonder aansprakelijkheid van de kant van Mottura S.p.A., is onderhevig aan wijzigingen zonder verplichting van kennisgeving. De aanschaf van de producten van Mottura S.p.A. brengt volledige aanvaarding van de garantievoorwaarden met zich mee.

Bevoegd forum: Turijn, Italië

RUS ГАРАНТИЯ

Компания Mottura S.p.A. гарантирует качество своей продукции (материалы и конструкции) на два года с момента производства. В случае обнаружения дефектов в период действия гарантии компания Mottura S.p.A. берёт на себя ответственность отремонтировать, либо заменить неисправную деталь без финансовых вложений со стороны клиента. Для того, чтобы воспользоваться условиями гарантии, неисправная часть должна быть отправлена обратно в Mottura S.p.A. за счёт компании. Гарантия применяется исключительно к продукции Mottura S.p.A. и не распространяется только в том случае, если детали системы являются составной частью продукции другого производителя. Гарантия на продукцию не распространяется в том случае, если проблемы вызваны в результате неправильной установки либо подключения, в результате не предполагаемых изменений в работе системы либо в результате транспортировки. Установка продукции Mottura S.p.A. должна быть осуществлена компетентным и квалифицированным персоналом. Mottura S.p.A. не несет ответственность за вред и ущерб, нанесённый людям либо предметам в результате неправильного использования продукции. Информация о продукте, предоставленная в данной инструкции, с течением времени может подвергаться изменениям. Компания Mottura S.p.A. не берёт на себя ответственность вносить изменения в уже предоставленный вниманию клиента каталог. Приобретение продукции Mottura S.p.A. предполагает полное принятие условий гарантии клиентом.

Ответственный орган: Torino, Italy



IT	Questo simbolo indica che all'interno dell'Unione Europea il prodotto, alla fine del ciclo di vita, non può essere smaltito con i rifiuti urbani indifferenziati ma è soggetto a raccolta speciale. Verificare che il prodotto venga smaltito correttamente, in quanto uno smaltimento inappropriato potrebbe potenzialmente causare danni all'ambiente ed alla salute umana. Per ulteriori informazioni sullo smaltimento del prodotto, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia, al servizio di smaltimento rifiuti oppure al negozio in cui il prodotto è stato acquistato.
UK	This symbol means that in the European Union the product cannot be disposed of with undifferentiated urban waste at the end of its life cycle, but instead is subject to special collection. Make certain the product is disposed of correctly: improper disposal may be potentially harmful to the environment and to human health. For more information on disposal, contact local authorities, the waste disposal service, or the shop where the product was purchased.
FR	Ce symbole indique qu'au sein de la Communauté européenne, à la fin de son cycle de vie ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères mais qu'il doit faire l'objet d'une collecte séparée. Veiller à l'élimination correcte du produit car un traitement inapproprié peut entraîner des dommages à l'environnement et nuire à la santé de l'homme. Pour tout renseignement sur l'élimination du produit, contacter les instances locales compétentes, le service d'enlèvement et de traitement des déchets ou le magasin où le produit a été acheté.
ES	Este símbolo indica que en el ámbito de la Unión Europea, al finalizar su ciclo de uso, el producto no puede ser eliminado junto con los residuos urbanos indiferenciados sino que está sometido a una modalidad especial de recogida. Verificar que el producto sea correctamente tratado ya que un tratamiento inapropiado podría ser causa de daños para el medio ambiente y la salud humana. Para mayores informaciones acerca del tratamiento al que debe ser sometido el producto sírvase dirigirse a las autoridades locales competentes en la materia, al servicio de tratamiento de residuos o bien a la tienda en la que el producto ha sido adquirido.
DE	Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt innerhalb der Europäischen Union am Ende seines Lebenszyklus nicht mit den gemischt erfassten Siedlungsabfällen entsorgt werden kann, sondern gesondert zu erfassen ist. Es ist zu überprüfen, dass das Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, weil die unangemessene Entsorgung eine potentielle Schadensgefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit bildet. Weitere Informationen über die Entsorgung des Produktes erhalten Sie bei den zuständigen Lokalbehörden, dem Abfallentsorgungsdienst oder der Verkaufsstelle, in der das Produkt erworben wurde.
NL	Dit symbool geeft aan dat binnen de Europese Unie, het product aan het einde van zijn levenscyclus niet samen met het gewone afval verwerkt mag worden, maar speciaal ingezameld moet worden. Controleer of het product correct verwerkt wordt, aangezien een ongeschikte verwerking potentiële schade aan het milieu en de gezondheid kan veroorzaken. Wendt u zich voor meer informatie over de verwerking van het product, tot de plaatselijke instanties die ter zake bevoegd zijn, tot de afvalverwerkingsdienst of tot de winkel waar het product is gekocht.
RUS	Этот символ обозначает, что в пределах Европейского Союза, продукт, по истечении срока эксплуатации, не подлежит переработке совместно с бытовыми не дифференцированными отходами. Продукция является объектом специального отбора. Следует внимательно следить за правильностью процесса переработки продукта, во избежание нанесения ущерба окружающей среде и здоровью. Для дальнейшей информации о переработке продукта обращайтесь к органам, компетентным в данном вопросе, либо непосредственно в магазин, в котором был приобретен данный товар.



IT	Prodotti conformi alle Direttive: 89/106/CE; 2006/95/CE "Bassa Tensione" (ove prevista); 2004/108/CE "Compatibilità Elettromagnetica" (ove prevista); 1995/5/CE "R&TTE" (ove prevista).
UK	Products complying with the Directives: 89/106/EC; 2006/95/EC "Low Voltage" (where foreseen); 2004/108/EC "Electromagnetic Compatibility" (where foreseen); 1995/5/EC "R&TTE" (where foreseen).
FR	Produits conformes avec les Directives: 89/106/CE; 2006/95 CE "Basse Tension"(où prévu); 2004/108/CE "Compatibilité électromagnétique" (où prévu); 1995/5/CE "R&TTE" (où prévu).
ES	Productos conformes con los Directives: 89/106/CE; 2006/95/CE "Baja Tensión" (donde previsto); 2004/108/CE "Compatibilidad Electromagnética" (donde previsto); 1995/5/CE "R&TTE" (donde previsto).
DE	Produkte in Übereinstimmung mit den Richtlinien: 89/106/EG; 2006/95/EG "Niederspannungsrichtlinie" (wo vorausgesehen); 2004/108/EG "Elektromagnetische Verträglichkeit" (wo vorausgesehen); 1995/5/EG "R&TTE" (wo vorausgesehen).
NL	Producten conform met de Richtlijnen: 89/106/EG; Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG (waar voorzien); EMC-richtlijn 2004/108/EG (waar voorzien); "R&TTE" richtlijn 1995/5/EG (waar voorzien).
RUS	Изделия соответствуют Директивам: 89/106/ЕС; 2006/95/ЕС "Низком напряжении" (где предусмотрена); 2004/108/ЕС "Электромагнитной совместимости" (где предусмотрена); 1995/5/ЕС "радио- и телекоммуникационном оборудовании" (где предусмотрена).

Mottura S.p.A.

Via XXV Luglio, 1 - 10090 San Giusto Canavese (To) - Italy
Tel. (0039) 0124.494949 - Fax. (0039) 0124.494918
Internet: www.mottura.com E-Mail: mottura@mottura.com

Art. 1805M28B – Art. 1805M35B
Manuale di istruzione, uso e manutenzione

Ref. 1805M28B – Ref. 1805M35B
Instruction and maintenance manual

Art. 1805M28B – Art. 1805M35B
Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien

Art. 1805M28B – Art. 1805M35B
Manual de instrucciones, uso y mantenimiento

Art. 1805M28B – Art. 1805M35B
Betriebsanleitung

Art. 1805M28B – Art. 1805M35B
Инструкция по применению. Эксплуатация и содержание

MOTTURA S.p.A.
Via XXV Luglio, 1
10090 - San Giusto Canavese (To) - Italy
Tel. (0039) 0124.49.49.49
Fax (0039) 0124.49.49.18
Internet: www.mottura.com
E-mail: mottura@mottura.com